

Kabe Śrī Caitanya More Koribena Doyā
"When Will Lord Caitanya Be Merciful to Me?"
from Kalyāṇa Kalpataru by Bhaktivinoda Ṭhākura

(1)

kabe śrī-caitanya more koribena doyā
kabe āmi paibo vaiṣṇava-pada-chāyā

SYNONYMS

kabe—when; śrī-caitanya—Śrī Caitanya Mahāprabhu; more—to me; koribena doyā—will show His mercy; kabe—when; āmi paibo—I will attain; vaiṣṇava-pada-chāyā—the shade of the lotus feet of the Vaiṣṇavas.

TRANSLATION

1) When will Śrī Chaitanya Mahāprabhu show His causeless mercy to me by allowing me to attain the shade of the lotus feet of His Vaiṣṇava devotee?

(2)

kabe āmi chāḍibo e viṣayābhimān
kabe viṣṇu-jane āmi koribo sammān

SYNONYMS

kabe—when; āmi chāḍibo—I will give up; e—this; viṣaya-abhimān—false ego attached to sense objects; kabe—when; viṣṇu-jane—the associates of the Lord!; āmi—I; koribo sammān—will honor.

TRANSLATION

2) When will I be able to give up this false ego, which is so deeply engrossed in sense gratification? And when will I be able to properly honor the associates of the Lord?

(3)

gala-bastra kṛtānjali vaiṣṇava-nikaṭe
dante tṛṇa kori' dāṇḍāibo niṣkaṭe

SYNONYMS

gala-bastra—a cloth around my neck; kṛtānjali—with folded hands; vaiṣṇava-nikaṭe—before the devotees; dante—in the teeth; tṛṇa kori'—holding a straw; dāṇḍāibo—I will stand; niṣkaṭe—without duplicity.

TRANSLATION

3) I will stand before a Vaiṣṇava with folded hands, a cloth binding my neck, and a straw between my teeth, sincerely awaiting his order.

(4)

*kāṅḍiyā kāṅḍiyā jānāibo duḥkha-grām
saṁsāra-anala hoite māgibo bisrāma*

SYNONYMS

kāṅḍiyā kāṅḍiyā—weeping and weeping; jānāibo—I will inform them; duḥkha-grām—multitude of miseries; saṁsāra-anala—the blazing fire of this material world; hoite—from; māgibo bisrāma—I will beg for relief.

TRANSLATION

4) Weeping and weeping, I will inform him of my host of material miseries, and I will beg for relief from the blazing fire of this material world.

(5)

*śuniyā āmār duḥkha vaiṣṇava ṭhākur
āmā lāgi' kṛṣṇe āvedibena pracur*

SYNONYMS

śuniyā—hearing; āmār duḥkha—about my sufferings; vaiṣṇava ṭhākur—the venerable devotee; āmā lāgi'—on my behalf; kṛṣṇe—unto Lord Kṛṣṇa; āvedibena—will submit an appeal; pracur—profuse.

TRANSLATION

5) Hearing about all my miserable sufferings, the Vaiṣṇava Ṭhākura will submit an appeal to Lord Kṛṣṇa on my behalf.

(6)

*vaiṣṇaver āvedane kṛṣṇa doyāmoy
e heno pāmara prati ha'bena sadoy*

SYNONYMS

vaiṣṇaver āvedane—by the prayer of the Vaiṣṇavas; kṛṣṇa—Lord Kṛṣṇa; doyāmoy—the all-merciful one; e heno—such as; pāmara—a sinner; prati—toward; ha'bena sadoy—will become compassionate.

TRANSLATION

6) By the prayer of the Vaiṣṇava, the all-merciful Lord Kṛṣṇa will then become compassionate toward such a sinner as me.

(7)

*vinoder nivedana vaiṣṇava-carāṇe
kṛpā kori' saṅge loho ei akiṅcane*

SYNONYMS

vinoder nivedana—Bhaktivinoda's prayer; vaiṣṇava-carāṇe—unto the feet of the Vaiṣṇavas; kṛpā kori'—being merciful; saṅge loho—take into your association; ei akiñcane—this worthless person.

TRANSLATION

7) Bhaktivinoda prays unto the lotus feet of the Vaiṣṇava, "Please be merciful and take this worthless person into your association."